



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๔ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	คณะกรรมการการศึกษาพิจารณาประเด็นเกี่ยวกับการเรียนฟรีในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย		

วันที่ ๒๔ กันยายน ๒๕๖๒ นายอี ชาน-ยอล ประธานกรรมการการศึกษา รัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี เปิดประชุมเต็มคณะเพื่อพิจารณาประเด็นเกี่ยวกับการเรียนฟรีในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย อาทิ ร่างแก้ไขกฎหมายการศึกษาขั้นประถมและมัธยมศึกษาตอนต้น ร่างแก้ไขกฎหมายกองทุนเพื่อการศึกษาในส่วนภูมิภาค โดยมีสมาชิกรัฐสภาจากพรรคประชาธิปไตยเกาหลี (Democratic Party of Korea) พรรคเพื่ออนาคตที่ดีกว่า (Bareun Mirae Party) และพรรคยุติธรรม (Justice Party) จำนวน ๑๐ คน ลงมติเห็นชอบกับร่างกฎหมายนี้ ในขณะที่สมาชิกรัฐสภาจากพรรคเสรีเกาหลี (Liberty Korea Party) ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายค้านอันดับหนึ่งคัดค้านร่างกฎหมายดังกล่าว และพากันเดินออกจากห้องประชุมด้วยความไม่พอใจ อนึ่ง การประชุมเต็มคณะในครั้งนี้เป็นการประชุมเพื่อพิจารณาร่างกฎหมายในวาระที่ ๒ (ชั้นกรรมาธิการ)

ร่างแก้ไขกฎหมายการศึกษาขั้นประถมและมัธยมศึกษาตอนต้นมีการเพิ่มเติมเนื้อหาในส่วนของการจัดให้มีการเรียนฟรีในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อให้เกาหลีใต้เป็นรัฐสวัสดิการด้านการศึกษา ลดภาระค่าใช้จ่ายทางการศึกษาให้กับประชาชน ถือเป็น การส่งเสริมสิทธิทางการศึกษาซึ่งเป็นสิทธิขั้นพื้นฐานของประชาชน ในส่วนของร่างแก้ไขกฎหมายกองทุนเพื่อการศึกษาในส่วนภูมิภาคได้มีการเพิ่มเติมเนื้อหาการรับประกันแหล่งรายได้สำหรับการจัดให้มีการเรียนฟรีในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย โดยกำหนดให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นต้องรับภาระค่าใช้จ่ายจำเป็น จำนวนร้อยละ ๕ อาทิ ค่าเล่าเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ส่วนรัฐบาลและสภาการศึกษาระดับจังหวัดหรือระดับเมือง ต้องรับภาระค่าใช้จ่ายอีกส่วนหนึ่ง โดยรัฐบาลและสภาการศึกษาต้องแบ่งกันรับภาระเป็นจำนวนร้อยละ ๔๗.๕ และต้องรับภาระแบบนี้ไปจนถึงปี พ.ศ. ๒๕๖๗

เดิมที คณะกรรมาธิการการศึกษาได้เคยหารือกันในเรื่องการเรียนฟรีในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายมาแล้วครั้งหนึ่งในการประชุมเต็มคณะเมื่อเดือนมิถุนายน ที่ผ่านมา แต่เนื่องจากความเห็นของพรรคฝ่ายค้านและฝ่ายรัฐบาลไม่สอดคล้องต้องกัน คณะกรรมาธิการการศึกษาจึงต้องส่งเรื่องดังกล่าวไปยังคณะกรรมการพิจารณาญัตติ จากนั้นคณะกรรมการพิจารณาญัตติได้เปิดประชุมเพื่อพิจารณาประเด็นดังกล่าวเป็น ๓ วาระ แต่ผ่านมาแล้ว ๙๐ วัน ก็ยังไม่สามารถประสานความเห็นระหว่างฝ่ายค้านกับฝ่ายรัฐบาลได้ คณะกรรมาธิการการศึกษาจึงเรียกประชุมเต็มคณะอีกครั้งหนึ่ง โดยพรรคประชาธิปไตยเกาหลีซึ่งเป็นพรรครัฐบาลเสนอว่าในปี ๒๕๖๓ ต้องจัดให้มีการเรียนฟรีในชั้นปีที่ ๒ และ ๓ ของระดับมัธยมศึกษาตอนปลายก่อน แล้วในปี ๒๕๖๔ จึงค่อยขยายการเรียนฟรีให้ครอบคลุมทุกชั้นปี แต่พรรคฝ่ายค้านอย่างพรรคเสรีเกาหลีมีความเห็นต่างและเสนอว่าควรดำเนินการให้มีการเรียนฟรีพร้อมกันคราวเดียวในทุกชั้นปี

นายกวัก ชัง-โต สมาชิกรัฐสภาพรรคเสรีเกาหลี ตัวแทนพรรคฝ่ายค้าน แสดงความเห็นที่ “กระทรวงศึกษาฯ มีงบประมาณที่ได้รับการจัดสรรเป็นจำนวนมาก เพียงดึงงบประมาณออกมาส่วนหนึ่งเพื่อสนับสนุนค่าเล่าเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายให้ครอบคลุมทุกชั้นปีพร้อมกัน ไม่น่าจะเป็นเรื่องยาก ตนและพรรคฝ่ายค้านจึงขอเสนอให้รัฐจัดให้มีการเรียนฟรีในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายให้ครอบคลุมพร้อมกันทั้งหมด ตั้งแต่ชั้นปีที่ ๑ ถึงชั้นปีที่ ๓”

ในขณะที่นายพัก ชัน-แด และนางซอ ยอง-กโย สมาชิกรัฐสภาพรรคประชาธิปไตยเกาหลี ตัวแทนจากพรรครัฐบาล ไม่เห็นด้วยกับข้อเสนอของพรรคฝ่ายค้าน โดยเผยว่า “การจัดลำดับความสำคัญด้านงบประมาณเป็นเรื่องที่สำคัญ เราจำเป็นต้องพิจารณาว่าควรจะต้องจัดสรรงบประมาณอย่างไรให้เท่าเทียมกัน และสมส่วนสามารถบรรลุเป้าหมายเชิงนโยบายได้อย่างแท้จริง ในรัฐบาลสมัยประธานาธิบดีพัก กึน-ฮเย เองก็เคยมีนโยบายเรียนฟรีเช่นกัน แต่ก็ไม่สามารถดำเนินการได้จริง จึงเป็นตัวอย่างที่เห็นได้ชัดเจนว่าการเตรียมการด้านงบประมาณเป็นเรื่องที่ไม่ง่าย การจัดให้มีการเรียนฟรีในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายจึงหลีกเลี่ยงไม่ได้ที่จะต้องดำเนินการอย่างค่อยเป็นค่อยไป ไม่สามารถจัดให้เรียนฟรีพร้อมกันได้ในทุกชั้นปี”

ทั้งนี้ เนื่องจากความเห็นของพรรคฝ่ายค้านและพรรครัฐบาลไม่ตรงกัน นายอี ชัน-ยอล ประธานคณะกรรมการกิจการจึงเสนอให้ลงมติด้วยการยกมือออกเสียงลงคะแนน โดยสมาชิกรัฐสภาจากพรรคประชาธิปไตยเกาหลี พรรคเพื่ออนาคตที่ดีกว่า พรรคยุติธรรม รวมจำนวน ๑๐ คน ซึ่งเป็นเสียงส่วนใหญ่ เห็นชอบร่างแก้ไขกฎหมายสองฉบับดังกล่าว ส่งผลให้ร่างแก้ไขกฎหมายทั้งสองฉบับผ่านความเห็นชอบในการพิจารณาวาระที่ ๒ ของคณะกรรมการฯ ในขณะที่เดียวกันนั้น สมาชิกรัฐสภาจากพรรครีโสภาเกาหลีที่คัดค้านการลงคะแนนต่างเดินออกจากห้องประชุมทันทีก่อนที่จะมีการยกมือออกเสียงลงคะแนนเพื่อลงมติในวาระดังกล่าว

ที่มาของข่าว :	https://www.naon.go.kr/content/html/2019/09/24/c07d4f74-96f5-4c48-b943-b04d97007407.html
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๒๔ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๒/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

국회 교육위, 고교무상교육법 등 법률안 32 건 의결

국회 교육위원회(위원장 이찬열)는 24 일(화) 전체회의를 열고 「초·중등교육법 일부개정법률안」과 「지방교육재정교부금법 일부개정법률안」 등 고교무상교육 관련 법률안을 더불어민주당·바른미래당·정의당 소속 재석의원 10명 전원 찬성으로 의결했다. 제 1 야당인 자유한국당 의원들은 표결처리에 반발하며 퇴장했다.



「초·중등교육법 일부개정법률안」은 고등학교 교육을 무상으로 실시하는 근거를 담고 있다. 국민의 기본권인 교육권을 강화하고 교육비 부담을 덜어 교육복지국가를 실현한다는 취지다. 「지방교육재정교부금법 일부개정법률안」은 고등학교 무상교육을 실시하기 위한 자원확보 내용을 담고 있다. 고등학교 수업료 등의 비용 부담에 필요한 경비를 지방자치단체가 5% 부담하고, 국가와 시·도교육청이 각각 47.5%씩 2024년까지 부담하도록 했다.

당초 교육위원회는 지난 6월 전체회의에서 고교무상교육법을 처리하려 했지만, 여야간 의견이 엇갈리며 안건조정위원회로 회부됐다. 이후 안건조정위원회는 세 차례 회의를 열었지만 여야간 입장차를 좁히지 못했고 조정기간 90일이 흘러 이날 다시 전체회의로 돌아왔다. 여당인 더불어민주당은 2020년 고등학교 2·3학년을 대상으로 우선 무상교육을 실시하고 2021년 전(全) 학년으로 확대하는 안을, 자유한국당은 단계적 실시가 아닌 전면실시하는 안을 주장해왔다.

여야는 이날 전체회의에서 고교무상교육 시행 범위를 놓고 공방을 이어갔다. 박상도 자유한국당 의원은 "(교육부)불용액 1000 억원이 있다고 한다. '빈교실 불끄기' 같은 단기 알바(아르바이트)에 들어간 돈을 빼내면 되지 않느냐"면서 "부가로 들어가는 돈을 빼내면 얼마든지 재원마련이 가능하다. 왜 (전면실시를)안 하려고 하느냐"고 따져물었다. 같은 당 김현아 의원은 "돈 푸는 재정사업 중에 가계학비지원만큼 체감되는 정부지원사업은 없다고 생각한다"면서 "지금 경기 너무 어렵다. 1 학년까지 주는 안을 지금이라도 수용해주길 바란다"고 힘을 보탰다.

박찬대 더불어민주당 의원은 "야당이 작년 국감이나 (법안)소위에서 '자꾸 예산달라 하지말고 재원 어떻게 만들지 생각해라', '정부 돈이 계속 화수분처럼 나오는 게 아니지 않느냐'고 말해놓고 갑자기 어떤 예산을 빼서라도 하라는 것은 납득하기 어렵다"면서 "(예산의)우선순위를 정해서 '어디에 어떻게 잘 배분할 것인가', '전체의 균형잡히 정책적 목적을 어떻게 달성할 것인가'를 잘 생각해야 한다"고 반박했다. 서영교 의원은 "박근혜 정부에서도 단계적으로 무상교육을 하겠다고 발표까지 했음에도 실시하지 못했다. 재원마련이 녹록지 않았기 때문"이라며 단계적 시행이 불가피하다고 맞섰다.

이견이 좁혀지지 않자 교육위원장인 이찬열 바른미래당 의원은 두 차례 정회 끝에 거수로 표결을 실시했고, 더불어민주당·바른미래당·정의당 소속 의원 10 명이 전원 찬성표를 던지면서 고교무상교육 관련 법률안은 가결됐다. 자유한국당 의원들은 표결처리에 반대하며 표결 직전 전원 퇴장했다.